

MISSALE COLONIENSE

ORDO ET CANON MISSÆ

Bund für Liturgie



und Gregorianik

Ex Missali Coloniensi anno Domini 1525 et veteribus libris liturgicis

Gerolitus Ammosaulicus
edidit

Bonnæ ad Rhenum - MMI - Ædibus Bardorum

MISSALE COLONIENSE

Ordo et Canon Missæ

*Ante medium Altaris signando se
ligno sancte Crucis:*

In nōmine Patris et Fílli et
Spíritus Sancti. Amen.

Celebrans: Adjutórium nostrum
in nōmine Dómini.

Ministri: Qui fecit cœlum et
terrā.

Celebrans: Et introíbo ad altáre
Dei.

Ministri: Ad Deum qui lătífici-
cat juventútem meam.

Celebrans: Confitémini Dómi-
no quóniam bonus.

Ministri: Quóniam in sácula
misericórdia ejus.

Celebrans: Confiteor Deo cœli
et beátæ Maríæ Vírgini et
ómnibus Sanctis Dei et vobis,
quia peccávi nimis in vita
mea contra legem Dei mei
cogitatione, locutione, con-
cénsu, visu, verbo et ópere,
mea culpa, mea culpa, mea
máxima culpa. Ideo precor
gloriósam vírginem Maríam
et omnes Santos Dei, et vos,
oráre pro me peccatóre.

Ministri: Misereártur tui om-

nípotens Deus et dimíssis ó-
mnibus peccátis tuis perdúcāt
te Jesus Christus sine mácula
cum gáudio in vitam ætér-
nam.

Celebrans: Amen.

Ministri: Confiteor Deo cœli
et beátæ Maríæ Vírgini et
ómnibus Sanctis Dei et te,
quia peccávi nimis in vita
mea contra legem Dei mei
cogitatione, locutione, con-
cénsu, visu, verbo et ópere,
mea culpa, mea culpa, mea
máxima culpa. Ideo precor
gloriósam vírginem Maríam
et omnes Santos Dei, et te,
oráre pro me peccatóre.

Celebrans: Misereártur vestri o-
mnípotens Deus et dimíssis
ómnibus peccátis vestris per-
dúcāt vos Jesus Christus sine
mácula cum gáudio in vitam
ætérnam.

Ministri: Amen.

Celebrans: Exaudi quásimus
Dómine súpplicum preces et
confitentium tibi parce pec-
cátis, ut páriter nobis indul-
géniam tríbuas benígnus et
pacem. Per Dóminum.

Ministri: Amen.

Accendens ad Altare: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, cunctas iniuitátes nostras: ut ad sancta sanctórum tuórum puris méntibus introíre mereámur. Per Dóminum.

Osculando Altare: Da mihi, Dómine, sensum rectum et vocem puram, ut pláceant tibi verba mea: atque cunctis audiéntibus ea, propter nomen sanctum tuum proficiant in vitam ætérnam.

Osculando Crucifixum: Tuam Crucem adorámus, Dómine: et tuam sanctam recóllimus passiónem. miserére nostri, qui passus est pro nobis.

Osculando Evangelium: Pax Christi et Ecclésiæ quam nobis per sanctum Evangélium trá-didit: confírmet et consérvet corda et córpora nostra in vitam ætérnam. Amen.

Ad Introitum Celebrans: Adjutórium nostrum in nómine Dómine.

Ministri: Qui fecit cœlum et terram.

Celebrans: Sit nomen Dómini benedictum.

Ministri: Nunc et usque in sǽculum.

Introitus legatur, deinde

Kýrie eléison. Kýrie eléison.
Kýrie eléison.

Christe eléison. Christe eléison. Christe eléison.

Kýrie eléison. Kýrie eléison.
Kýrie eléison.

Quando non de B.M.V.

Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adoramus te. Glorificámus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Dómine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigenite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

Quando de B.M.V.

Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adoramus te. Glorificámus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Dómine Deus,

Rex cœlestis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigenite, Jesu Christe. Spíritus et alme orphanórum Paráclite. Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Primogénitus Maríæ Virginis Matris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, suscipe deprecationem nostram, ad Maríæ glóriam. Qui sedes ad déxteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, Maríam sanctífcans. Tu solus Dóminus, Maríam gubérnans. Tu solus Altíssimus, Maríam córonans, Jesu Christe. Cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.

℣ Dóminus vobíscum. ℣ Et cum Spíritu tuo.

Oremus. *Collecta, ad Collectam respondetur* Amen. *Deinde Lectio, Graduale, Alleluja, Sequentia, Tractus. Præparando calicem dicat:* In nómine Patris et Fílii et Spíritus Sancti. Sanguis exívit de látere Dómini nostri Jesu Christi.

Intendo aquam dicit: Et aqua in remissióne peccatórum. Fiat hæc commíxtio vini et aquæ páriter in nómine Patris et Fílii et Spíritus Sancti. Amen.

Deinde: Deus, qui humánæ substántiæ dignitátem mirabiliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitatis nostræ fieri dignátus est párticeps, Jesus Christus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sácula sæculórum. Amen.

Ante Evangelium: Jube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium pacis. In nómine Patris et Fílii et Spíritus Sancti. Amen.

℣ Dóminus vobíscum. ℣ Et cum Spíritu tuo.

℣ Sequéntia sancti Evangélii secúndum *bic nominatur nomen Evangelistæ cuius Evagelium pronuntiandum.* ℣ Glória tibi Dómini.

Post Evangelium: Per hæc sancta evangélica dicta deleántur univérsa crímina nostra et delicta. Amen.

Deinde si dicendum:

Credo in unum Deum. C Patrem omnipoténtem, factorem cœli et terræ, visibilium ómnium, et invisibí-

lium Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigenítum. Et ex Patre natum ante ómnia sácula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de cœlis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: Et homo factus est. Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Pilato pássus, et sepultus est. Et resurréxit tercia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cœlum: sedet ad déxteram Patris: Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cuius regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivificántem: qui ex Patre, Filióque procédit. Qui cum Patre et Fílio simul adoratur, et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiam. Confiteor unum baptísma in remissiónem peccatórum. Et exspécto resurrectióne mortuórum. Et vitam ventúri sá-

culi. Amen.

Deinde clara voce:

℣ Dóminus vobíscum. ℣ Et cum Spíritu tuo.

Oremus. *Sequitur Offertorium.*

Deinde preparatio accessoria ad canonem: Lavábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine.

Deinde fac signum Crucis super cálicem: In nómine Patris ☧ et Fílii et Spíritus Sancti. Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi. Cálicem salutáris accípiam et nomen Dómini invocábo.

Tenens calicem in medio Altaris dic: In Spíritu humilitátis et ánimo contrító suscipiámur, Dómine, a te: sic fiat sacrificium hódie et pláceat tibi, Dómine Deus.

Accipe Patenam: Acceptábile fiat omnipoténti Deo sacrificium istud in odórem suavitatis.

Benedic utrumque: Veni, invisibilis sanctificátor, omnípotens ætére Deus: bénedic ☧ et sanctífica hoc sacrificium nómini tuo præparátum. Per Christum Dóminum nostrum.

Indina et dic: Súscipe sancta Trínitas hanc oblationem, quam tibi offérimus in me-

móriam passiónis, resurrectiōnis, ascensiōnis Dómini nostri Jesu Christi: et in honórem sanctissimæ Dei Genitricis Vírginis Mariæ: et sanc-tórum quórum hódie festívitas celebrátur: et quórum hic nómina et relíquæ habéntur: nec non et ómnium sanctórum tuórum qui tibi pla-cuérunt ab início mundi. Ut proficiat illis ad honórem: nobis autem et ómnibus fidé-libus vivis et defúnctis ad salútem et ad remissiónem ómnia-rium peccatórum, et ut omnes pro nobis dignéntur intercédere in cœlis, quórum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

Verte te ad populum: Oráte pro me peccatóre, fratres et soróres: ut meum páriter et vestrum sacrificium accéptum sit ómipoténti Deo.

℣ Dómine, exáudi oratiō-nem meam. ℥ Et clamor meus ad te véniat.

Oremus. *Deinde legatur Secreta, cuius finis est initium Praefationis.*

℣ Per ómnia sácula sæculó-rum. ℥ Amen.

℣ Dóminus vobíscum. ℥ Et cum Spíritu tuo.

℣ Sursum corda. ℥ Habé-mus ad Dóminum.

℣ Grátias agámus Dómino Deo nostro. ℥ Dignum et ju-stum est.

Vere dignum et justum est, aequum et salutare *etc. etc.*

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Ple-ni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Be-nedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Ad ablutionem digitorum hic nihil est dicendum. Sed statim digitis lotis et extensis signat se signo sanctæ Crucis. Deinde osculatur altare super corporale, postea crucem sub crucifixo. Deinde aspicioendo devote cœlum ac manus conjugendo inclinat se, dicens:



E ígitur, clementissi-me Pater, per Jesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, sup-plices rogamus ac petimus, *bic erigat se dicendo* uti accepta habeas, et benedicas haec ☩ do-na, haec ☩ munera, haec ☩ sancta sacrificia illibata, in primis quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta Ca-tholica: quam pacificare, cu-stodire, adunare, et regere di-gneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro

N., et Rege nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicae et apostolicae fidei cultoribus.

deinde

Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum

N. *hic recitet nomina vivorum eorum maxime pro quibus orare tenetur* et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis, pro se suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumentatis suae: tibique redundunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

Deinde.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreeae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthei, Simonis, et Thaddaei: Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli,

Cosmae et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis, precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Hic inclinet se Sacerdos dicendo.

Hanc igitur oblationem servitutis nostraræ, sed et cunctæ familiae tuae quaesumus, Domine, ut placatus accipias: disques nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum.

Hic erigat se Sacerdos dicendo.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quæsumus, bene ✕ dictam, adscrip ✕ tam, ra ✕ tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris: ut nobis Cor ✕ pus et San ✕ guis fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

Hic purget digitos et accipiat hostiam dicendo.

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, et elevatis oculis in coelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene ✕ dixit, fregit, diditque di-

scipulis suis, dicens: Accipite,
et manducate ex hoc omnes:

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

*Elevet corpus Domini: quo reposito
accipiat calicem dicendo.*

Simili modo postquam coenatum est, accipiens et hunc praclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, bene ✕ dixit, deditque discipulis suis, dicens: Accepite, et bibite ex eo omnes:

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET AETERNI TESTA- MENTI: MYSTERIUM FI- DEI, QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDE- TUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

Hic elevet calicem dicendo.

Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

Extendat brachia in modum crucis.

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri, tam beatæ Passionis, nec non et ab

inferis Resurrectionis, sed et in coelos gloriosae Ascensionis: offerimus praeclarae majestati tuae de tuis donis ac datis, hostiam ✕ puram, hostiam ✕ sanctam, hostiam ✕ immaculatam, Panem ✕ sanctum vitae aeternae, et calicem ✕ salutis perpetuae.

Ponat manus junctas super utrumque.

Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium patriarchae nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Cancellatis manibus se inclinet.

Supplices te rogamus, omnipotens Deus, jube haec perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinae majestatis tuae: ut quotquot ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Cor†pus, et San†guinem sumpserimus, *bic signet seipsum signo crucis dicendo:* omni benedictione coelesti et gratia repleamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Deinde.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis N.

Hic recitat nomina defunctorum.

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Tundat pectus et exaltet vocem.

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agneta, Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium, non aestimator meriti sed veniae, quaesumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

Per quem haec omnia, Domine, semper bona creas, *Hic signet utrumque.* sanctificas, vi-

vi~~z~~ficas, bene~~z~~dicas, et prae-
stas nobis.

*Hic faciat quattuor cruces super cali-
cem cum hostia: et quintam crucem in
labra calicis dicendo.*

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria. *Hic tangat calicem cum hostia: et mutet vocem.* Per omnia s^{ecula} s^{eculorum}.

R^g Amen.

Oremus. Praeceptis salutari-
bus moniti, et divina insti-
tutione formati, audemus di-
cere:

Pater noster, qui es in coe-
lis: sanctificetur nomen tuum:
fiat voluntas tua, sicut in coe-
lo, et in terra. Panem no-
strum quotidianum da nobis
hodie, et dimitte nobis debita
nostra, sicut et nos dimitti-
mus debitoribus nostris. Et
ne nos inducas in tentatio-
nem.

R^g Sed libera nos a malo.
Amen.

*Hic elevet patenam sub silentio di-
cens.*

Libera nos, qu^{ae}sumus, Do-
mine, ab omnibus malis præ-
teritis, praesentibus, et futu-

ris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitiis pacem in diebus nostris: *Hic osculetur patenam faciendum cruxem* ut ope miseri ✕ cordiae tuae adjuti, et a peccato simus semper liberi, *signet secum patenam in fronte* et ab omni perturbatione securi. *Hic dividat hostiam per medium.* Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, *dividat alteram partem* qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus. *Levet calicem dicens* Per omnia sacula sacerdotum. Amen.

Hic faciat crucem cum tertia parte hostiae super calicem

Pax ✕ Domini sit ✕ semper vobis ✕ cum. ✕ Et cum spiritu tuo.

Hic elevet patenam sup silentio dicens.

Fiat haec commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi omnibus nobis suméntibus salus mentis et corporis in vitam æternam. Amen.

Deinde

Agnus Dei, qui tollis pecca-

ta mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuæ: *bis osculatur Altare* eamque secundum voluntatem tuam, pacificare *deinde Librum* et coadunare digneris: qui vivis et regnas Deus, per omnia sacerdotum. Amen.

Deinde osculando corporale et de pacis dicens.

Pax tibi et Ecclésia Dei abundet in cōrdibus nostris.

Deinde osculato pacis osculo dicat super Ministrum Pax tecum. *Deinde* Habéte vínculum pacis et caritatis: ut apti sitis sacrosánctis mysteriis Christi. Amen.

Antequam comunicet, inclinat dicens.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniuitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis

semper inhaerere mandatis, et a te numquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sacerdócia sacerdorum.

Deinde.

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere praesumo, non mihi proveniat in judicium et condemnationem: sed pro tua pietate proposit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipientiam: qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sacerdócia sacerdorum.

Hic accipit corpus in manibus dicat.

Panem coelestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Hic ter tundat pectus suum.

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Sumat corpus et dicat.

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

Inclinatus dicat.

Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi? *Hic accipit in manus calicem*

dicens Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans ☩ invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Hic sumat Sanguinem dicens.

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

Post perceptionem.

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhucreat viscerebus meis: et praesta, ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecérunt Sacramenta: Qui vivis et regnas in sacerdócia sacerdorum.

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus: et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Deinde Communio et postea.

¶ Dominus vobiscum. ¶ Et cum Spiritu tuo.

Oremus. *sequitur Complenda quam finitam respondeatur Amen. deinde benedicens populum.*

¶ Dominus vobiscum. ¶ Et cum Spiritu tuo.

Quabdo Gloria dicatur Ite Missa est, *quando non dicitur* Benedicamus Domino. ¶ Deo gratias.

Benedicat vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius, ☧ et Spíritus Sanctus. Rx Amen.

Finita Missa inclinet se dicens.

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meae: et praesta, ut sacrificium quod oculis tuae majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihiique, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit te miserante propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Osculando Altare dicit:

Méritis et intercessiónibus i-
stórum et ómnium Sanctó-
rum suórum miseriáтур no-
stri omnípotens Deus per
Christum Dóminum no-
strum. Amen.

deinde in cornu Evangelii

℣ Dóminus vobíscum. Rx Et
cum Spíritu tuo.

Prosequitur.

℣ Inítium sancti Evangelii secundum Joánnem.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil

quod factum est; in ipso vita erat, et vita erat lux hominum; et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehendenterunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri; his qui credunt in nomine eius, qui non ex sanquinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. **Et verbum caro factum est** et habitavit in nobis; et vidimus gloriam eius gloriam quasi unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.